



园林植物 汉拉英名称 速查手册

董文珂 编著

Quick Reference
Dictionary for
Chinese-Latin-English

Ornamental Plants

中国林业出版社



园林植物 汉拉英名称 速查手册

董文珂 编著

Quick Reference
Dictionary for
Chinese-Latin-English
~~Names of~~
~~Ornamental Plants~~

中国林业出版社

图书在版编目(CIP)数据

园林植物汉拉英名称速查手册：汉拉英对照 / 董文珂编著. — 北京：中国林业出版社，2013.1

ISBN 978-7-5038-6849-8

I. ①园… II. ①董… III. ①园林植物—名称—手册—汉语、拉丁语、英语 IV. ①S68-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 283441 号

出版 中国林业出版社(100009 北京西城区刘海胡同7号)

电话 83224477

网址 [lycb. forestry. gov. cn](http://lycb.forestry.gov.cn)

发行 新华书店北京发行所

印刷 北京昌平百善印刷厂

版次 2013 年 3 月第 1 版

印次 2013 年 3 月第 1 次

开本 710mm × 1000mm 1/32

印张 12.25

字数 350 千字

印数 1 ~ 3000 册

定价 29.00 元

前 言

植物名称(相当于“谁”)是认识植物的第一步。2006年8月我在哈尔滨参加中国林学会树木学分会第12次年会时,东北林业大学树木分类专家黄普华教授在论及植物名称时曾说“连名称都搞错了,还做什么研究,研究的结果可信吗”。无独有偶,2012年5月中国科学院北京植物园花卉专家龙雅宜研究员在车上亦发出过类似的感慨。无怪乎美国佐治亚大学(University of Georgia)花卉专家Allan M. Armitage教授(2008)在其著作中也指出“学名混乱是不可接受的”。如大花天人菊(*Gaillardia × grandiflora*)的学名前些年一直使用宿根天人菊(*G. aristata*)的学名,直到近几年才被更正;又如*Flora of China* 9(2003)对重要行道树二球悬铃木(*Platanus acerifolia*)等采用的中文名与其常用中文名之间有混乱之嫌,易让人一头雾水。可见,看似简单和基础的植物名称也存在着不少问题。规范、统一、稳定植物名称对于科学研究和日常交流都是很重要的。

在整理的基础上,规范、统一、稳定植物名称是其准确使用的前提,是一项重要而艰巨的基础工作。其中,观赏植物的名称较之农作物、林木、果树、蔬菜的名称更多、更复杂、且不稳定,加之长期以来我们对此不甚注意,已经造成了一些问题与损失,时至今日,该问题依旧未得到妥善的解决,长此以往,势必阻碍我国园林教学、科研与产业的发展。同时,这项工作又是一个费力不讨好的活儿。当前,我国各类出版物中植物名称的同物异名、同名异物、中文名和拉丁名错误等现象比比皆是,有时甚至让专

业人士也不知所云,混乱程度可见一斑。与此同时,荷兰和日本等园艺产业发达国家以最新版的《国际藻类、真菌、植物命名法规》(*International Code of Nomenclature for algae, fungi, and plants, ICN*)、《国际栽培植物命名法规》(*International Code of Nomenclature for Cultivated Plants, ICNCP*)和其他最新研究结果为依据,编辑出版了不同形式的或修订多次的观赏植物名录,而我国在此方面则远落后于他们,让我有一种从开始就输在起跑线的感觉。因此,编写一本与时俱进、符合中国实际、便于学习与使用的观赏植物名录是很必要的。

学生时代我曾不时问自己“中国的观赏植物都有哪些”,因为这是一个基本问题,是进入这个行业必须知道的,但始终未果。这就像学习一门语言,植物种类就犹如一个个词汇,是掌握语言的基本工具和交流的基础。早在2004年我便有了编撰中国观赏植物名录的想法。机缘巧合,6年后当我把这个想法告诉给中国林业出版社贾培义博士时,一拍即合,编写工作就这样开始了。

为满足园林教学、科研、行业、科普、贸易、翻译等的需要,本手册收录了中国当前应用较多的观赏植物(*ornamental plants*)种类和一些亟待推广应用的种类(尤以乡土植物为主),包括园林植物(*landscape plants*)、庭院植物(*garden plants*)、室内植物(*indoor plants*)等共计200多科、1200余属、近3000种(含亚种、变种、变型),其中乔灌木1400余种、草本植物1100余种、仙人掌科与多肉多浆植物(仙肉植物)200余种、藤本植物100余种、水生植物30余种。但因一些历史原因,“园林植物”曾一度被赋予了更为广阔的外延,并与“观赏植物”等同,且已被大众广为熟悉,考虑该因素,本手册中文名沿用了“园林植物”一词,但英文名用“*ornamental plants*”,特此说明。其中“常见园林植物汉拉

英名称对照表”按蕨类植物、裸子植物、双子叶植物、单子叶植物的顺序依次排列,以科为单位,科内各属以及属内各种(含亚种、变种、变型)按拉丁名的字母顺序排列,并结合汉、拉、英名称索引,以便查找。

此外,本手册通过介绍植物汉、拉、英名称的主要来源,ICN和ICNCP的相关基本规则,以及20余位对中国观赏植物命名有重要贡献的人士来增加趣味性;通过介绍植物学拉丁文及拉丁语语音基础,标注学名的重音,解释加词的含义(共计1800余条)等便于记忆植物拉丁名的方式来增加可读性;通过介绍当前主要的植物分类系统,并按一定的分类系统列出植物常见中文名及别名、可接受学名及其异名。编排中文名、拉丁学名、英文名的索引,让使用者从多个层面入手,均能方便地查阅到某种或某类植物名称来增加实用性。

本手册旨在促进我国观赏植物名称及其使用的规范、统一、稳定并与国际接轨,查证可靠、释义准确、检索方便、贴近实际,适用于园林及相关专业师生、园林从业人员、植物进出口检疫人员、观赏植物爱好者等。这是第一本以普及和规范观赏植物名称为主要目的的中文著作,也是一本园林树木学、花卉学、观赏植物学等专业基础课程的有益课外读物。它基本反映了当前中国观赏植物种类的应用现状,注重内容的准确性、专业性、及时性,力求通俗易懂,并通过标注拉丁名重音及解释加词含义来帮助使用者更好地掌握拉丁名。本手册有利于观赏植物名称的掌握,从而更好地促进名称的规范使用;有利于我国园林行业的国际交流和贸易开展;有利于我国观赏植物进出口审批及其检疫检验,保护我国的生物安全、生态安全和国土安全。

不久前,我国园林学界前辈、母校北京林业大学陈俊愉教授(1917~2012)仙逝,回想起2006年1月向他请教过一些相关问

题并拜读了由其学生协助整理的“观赏植物名称(1 000~2 000)种”(2007)打印稿时,我顿时感慨万千,谨以本手册作为对他的一个永恒纪念。

我不揣冒昧,编此手册,以飨读者。

董文珂

2012年6月26日

目 录

前 言

植物的名称	(1)
植物的命名	(10)
重要分类系统简介	(19)
植物学名中的拉丁文	(22)
常见园林植物汉拉英名称对照表	(26)
参考文献	(217)
附录1 加词三性单数主格词尾表	(221)
附录2 植物拉丁名加词的含义及重音	(222)
附录3 植物科属汉拉名称对照表	(275)
中文名称索引	(301)
拉丁属名索引	(349)
英文名称索引	(364)
后 记	(383)

植物的名称

我国近代植物分类学先驱钟观光(1868 ~ 1940)曾说过:“如无学名记录,则义类不明,即与世界文化隔绝,等于薪柴。如无邦名记录,则传达无具,即与国内文化隔绝,等于饰品”。此番言语概述了植物学名和中文名在日常交流、文化传播中的重要性。

植物的中文名

我国高等植物约3万种,引进的植物也有数千种之多。由于我国方言较多,所以一些植物的俗名(地方名)也不少,因此规范、统一、稳定中文名绝非易事,然而从20世纪50年代起,我国植物学工作者就开始了相关工作,但至今未果,这也成为了我国几代植物学工作者的夙愿。植物的中文名有如下几个主要来源:

中文俗名

多为在我国长期栽培、应用的国产植物种类,如石斛(*Dendrobium*)、鸢尾(*Iris*)、杨树(*Populus*)、柳树(*Salix*)等,通常对应的是植物学中属(genus)的概念,又如辛夷(*Magnolia liliiflora*)、荷花(*Nelumbo nucifera*)、芍药(*Paeonia lactiflora*)、还魂草(*Selaginella tamariscina*)等习见园林植物。

名称组合

通常以中文俗名或属名作为基础,根据产地、颜色、气味、形态、习性、生境、种加词含义等修饰前者,形成新的名称,如溲疏属(*Deutzia*)中的圆齿溲疏(*D. crenata*)、小溲疏(*D. gracilis*)、大花溲疏(*D. grandiflora*)、壮丽溲疏(*D. × magnifica*)、小花溲疏(*D. parviflora*)、糙叶溲疏(*D. scabra*)等。或以“番、洋、假、拟”等词修饰原有名称形成新的名称,如番荔枝属(*Annona*)、洋桔梗(*Eustoma grandiflorum*)、假马齿苋(*Bacopa diffusa*)、拟万代兰

(*Vandopsis gigantea*)等。此外,一些植物类群以特有词作为名称的最后一个字,如蕨类以蕨,竹亚科以竹,禾亚科以草,菊科以菊,兰科以兰,棕榈科以棕、榈、葵,仙人掌科以掌、球、柱等命名。

形态特征

如狐尾藻(*Myriophyllum verticillatum*)、龙面花(*Nemesia strumosa*)、瓶子草(*Sarracenia purpurea*)、澳洲鸭脚木(*Schefflera actinophylla*)、倒地蜈蚣(*Torenia concolor*)等。

拉丁名音译

多为外来植物名称,如班克木属(*Banksia*)、福禄考属(*Phlox*)、泽米铁属(*Zamia*)、大丽花(*Dahlia* × *variabilis*)、冈尼桉(*Eucalyptus gunnii*)、曼地亚红豆杉(*Taxus* × *media*)等。其中兰科植物最为常见,如卡特兰属(*Cattleya*)、蕾丽兰属(*Laelia*)、米尔顿兰属(*Miltonia*)、万代兰属(*Vanda*)等。

拉丁名意译

多为外来植物名称,如裸萼球属(*Gymnocalycium*)、三叶草属(*Trifolium*)、接瓣兰属(*Zygopetalum*)等。

英文名意译

多为外来植物名称,如沙漠玫瑰(*Adenium obesum*, desert rose)、夏风信子(*Galtonia candicans*, summer hyacinth)、美国冬青(*Ilex opaca*, American holly)、铅笔柏(*Juniperus virginiana*, pencil juniper)、山月桂(*Kalmia latifolia*, mountain laurel)等。

日语中汉字的直译

多为外来植物名称,其中尤以仙肉植物名称最为常见,如静夜(*Echeveria derenbergii*)、瑞凤玉(*Astrophytum capricorne*)、九纹龙(*Gymnocalycium gibbosum*)、万象(*Haworthia maughanii*)等。

随着近年来我国大量引进园林植物,其命名可参考上述来源拟定,同时“发财树、幸福树、富贵树、摇钱树”等以商业为目的的命名应作为中文别名。此外,杉(shā)木(*Cunninghamia lanceolata*)、朴(pò)属(*Celtis*)、荨(qián)麻科(*Urticaceae*)等是易被读

错的植物名称；而小檗(bò, *Berberis*)和藁草(tái, *Carex*)则易被写成小藁(niè)和苔草，蜡梅与腊梅(*Chimonanthus*)以及薰衣草与熏衣草(*Lavandula*)是存在争议的园林植物名称。由此可见，园林植物中文名的复杂程度。

植物的拉丁名

拉丁名又被称为学名和拉丁学名，它是根据 *ICN* 确定的植物的国际通用名称。每个分类群植物仅有一个准确的学名(即接受名)，有时还有一些异名；植物名称通常采用双名法(binomial nomenclature)原则构成，即属名 + 种加词，有时还会有亚种加词、变种加词、变型加词等其他加词，它们与种加词间分别用缩略语 ssp.、var.、f. 等隔开，以示区别(如例)。

例：

Ailanthus *altissima*
属名 种加词

Fenestraria *rhopalophylla* ssp. *aurantiaca*
属名 种加词 亚种加词

Viburnum *odoratissimum* var. *awabuki*
属名 种加词 变种加词

Calystegia *dahurica* f. *anestia*
属名 种加词 变型加词

Begonia × *semperflorens* (B. *Semperflorens-cultorum* Group)
属名 种加词 品种群加词

加词与属名的性(gender)应当是一致的，即当属名为阳性时，其加词亦为阳性，当属名为阴性时，其加词亦为阴性，当属名为中性时，其加词亦为中性。但也有例外，正如美国佐治亚大学园林树木专家 Michael A. Dirr 教授(2009)在其著作中所言“对于某一分类群，不同人的理解是不一样的”，如关于卫矛属(*Euonymus*)的词性，番薯属(*Ipomoea*)、木兰属(*Magnolia*)、李属(*Prunus*)、

千里光属(*Senecio*)的界定范围等,不同学者的认识是不一样的。

植物的属名

为单数主格名词,有阳性、阴性、中性之分,来源广泛,但与加词相比,许多属名并无确切的含义,有如下几个主要来源:

希腊文或拉丁文的俗名

希腊语作为西方古老的语言对许多语言尤其在学术与宗教方面产生了深远影响,因此许多植物的属名是以它们的希腊文或拉丁文俗名直接命名的。其中,源自希腊文的属名是用罗马字母拼写(即拉丁化)而成的。

园林植物中源自经典希腊文的习见属有 *Cinnamomum*(樟属)、*Geranium*(老鹳草属)、*Nerium*(夹竹桃属)等,其他源自希腊文的还有 *Acacia*(金合欢属)、*Cassia*(决明属)、*Coleus*(鞘蕊花属)、*Cycas*(苏铁属)、*Hibiscus*(木槿属)等。

园林植物中源自经典拉丁文的习见属有 *Abies*(冷杉属)、*Allium*(葱属)、*Buxus*(黄杨属)、*Carex*(藁草属)、*Fraxinus*(白蜡树属)、*Larix*(落叶松属)等,其他源自拉丁文的还有 *Acer*(槭树属)、*Aeonium*(莲花掌属)、*Aquilegia*(耧斗菜属)、*Betula*(桦木属)、*Cedrus*(雪松属)、*Citrus*(柑橘属)、*Cornus*(楝木属)、*Cupressus*(柏木属)、*Ficus*(榕属)、*Juniperus*(刺柏属)、*Pinus*(松属)、*Populus*(杨属)、*Prunus*(李属)、*Quercus*(栎属)、*Rosa*(蔷薇属)、*Salix*(柳属)、*Salvia*(鼠尾草属)、*Sedum*(景天属)、*Taxus*(红豆杉属)、*Ulmus*(榆属)等,其中许多是以-us 为词尾的北半球温带常见木本植物属名。

其他语言文字的俗名

除源自希腊文或拉丁文俗名的属名外,还有一些属名是将其原产地或栽培地的俗名拉丁化而来的,习见园林植物属名如源自印度尼西亚摩鹿加语俗名的 *Ailanthus*(臭椿属)和 *Bambusa*(慈竹属),源自日语俗名的 *Aucuba*(桃叶珊瑚属)和 *Nandina*(南天竹属),源自波斯语俗名的 *Jasminum*(素馨属)和 *Ziziphus*(柿属),源自斯里兰卡僧

伽罗语俗名的 *Nelumbo* (莲属), 源自阿拉伯语俗名的 *Aloë* (芦荟属) 和 *Sophora* (槐属) 等, 而 *Litchi* (荔枝属) 则是汉语俗名的拉丁化。

拉丁化的人名

以纪念某种植物最初的发现者、栽培者、利用者等, 或纪念命名人的朋友, 亦或纪念当时的统治者等, 并将其名字拉丁化作为植物的属名极其常见。前者如纪念英国植物学家 Joseph Banks 爵士 (1743 ~ 1820) 的 *Banksia* (班克木属), 纪念英国 Charlotte F. Clive 女士庭院中首次开花的 *Clivia* (君子兰属), 纪念荷兰东印度公司外科医生 James Cunningham (? ~ 1709) 的 *Cunninghamia* (杉木属), 纪念法国传教士 Abbé A. David (1826 ~ 1900) 的 *Davidia* (珙桐属) 等; 纪念命名人朋友的属名如 Carl Linnaeus (1707 ~ 1778) 以其朋友 Clas Alströmer (1736 ~ 1794) 的姓氏命名的 *Alstroemeria* (六出花属) 和以 Olaus Rudbeck (Olof Rudbeck) 父子 (1630 ~ 1702; 1660 ~ 1740) 的姓氏命名的 *Rudbeckia* (金光菊属) 等; 后者如纪念俄国沙皇 Nicholas P. Romanov (1796 ~ 1855) 的 *Nicolaia* (火炬姜属), 纪念英国女王 Alexandrina Victoria (1819 ~ 1901) 的 *Victoria* (王莲属), 纪念美国总统 George Washington (1732 ~ 1799) 的 *Washingtonia* (丝葵属) 等。

古代神话故事中的人名

一些属名源自神话故事, 主要为希腊神话, 如 *Achillea* (薔属) 源自希腊神话中特洛伊战争中的英雄 Achilles, *Aglaia* (米兰属) 源自希腊神话中的光之女神, *Daphne* (瑞香属) 源自希腊神话中河神的女儿, *Iris* (鸢尾属) 源自希腊神话中的彩虹女神, *Narcissus* (水仙属) 源自希腊神话中的美少年等。

植物的某个显著特征

以一类植物希腊文或拉丁文的显著特征为属名也很常见, 如 *Abeliophyllum* (白花连翘属), 意指该属植物具有像六道木的叶片; *Callicarpa* (紫珠属), 希腊文意指该属植物具有美丽的果实; *Callistemon* (红千层属), 希腊文意指该属植物具有美丽的雄蕊; *Trifolium* (三叶草属), 拉丁文意指该属植物具有三小叶; *Cercidiphyllum*

(连香树属), 意指该属植物具有像紫荆的叶片; *Chrysanthemum* (茼蒿属), 希腊文意指该属植物具有金黄色的花; *Platyclusus* (侧柏属), 希腊文意指该属植物具有宽扁的枝条; *Rhododendron* (杜鹃花属), 希腊文意指该属植物是开玫红色花的树木等。

合成词

一是在已有属名的基础上根据构词法规则加上一个词缀构成新的属名, 词缀有 *-aria* (像)、*-ella* (小)、*-opsis* (似) 等, 属名分别如 *Portulaca* (马齿苋属) 和 *Portulacaria* (马齿苋树属), *Sorbus* (花楸属) 和 *Sorbaria* (珍珠梅属), *Tecoma* (黄钟花属) 和 *Tecomaria* (硬骨凌霄属), *Musa* (芭蕉属) 和 *Musella* (地涌金莲属), *Miltonia* (米尔顿兰属) 和 *Miltoniopsis* (美堇兰属), *Thuja* (崖柏属) 和 *Thujopsis* (罗汉柏属), *Vanda* (万代兰属) 和 *Vandopsis* (拟万代兰属) 等。二是由两个或两个以上的属名中的部分或全部字母根据构词法规则构成一个杂交属名, 应在其前面用“×”以示区别, 如 × *Fatshedera* (熊掌木属) 是 *Fatsia* (八角金盘属) 与 *Hedera* (常春藤属) 的杂交后代; × *Heucherella* (泡沫花属) 是 *Heuchera* (矾根属) 与 *Tiarella* (黄水枝属) 的杂交后代等。其中兰科 (Orchidaceae) 中杂交属最为常见。此外, 五加科 (Araliaceae)、菊科 (Asteraceae)、小檗科 (Berberidaceae)、凤梨科 (Bromeliaceae)、仙人掌科 (Cactaceae)、景天科 (Crassulaceae)、柏科 (Cupressaceae)、蔷薇科 (Rosaceae)、虎耳草科 (Saxifragaceae) 等中也有一些杂交属。

植物的加词

植物的加词有形容词和名词两种词性, 也分阳性、阴性、中性, 通常与属名的性是一致的, 且绝大多数具有准确而稳定的含义 (详见附录 2 植物拉丁名加词的含义), 有如下几个主要来源:

植物俗名

将植物原产地或发现地的俗名拉丁化后形成加词, 如 *Diospyros kaki* (柿树, *kaki* 源自其日语俗名)、*Phoebe zhennan* (桢楠, *zhennan* 源自其汉语俗名)、*Ziziphus jujuba* (枣, *jujuba* 源自其阿拉伯语俗名) 等。

人名

以纪念该种植物的发现者，或纪念植物学工作者，亦或纪念命名人自己等，并将其名字拉丁化作为植物的加词，如 *Cymbidium hookerianum* (虎头兰)，纪念 Joseph D. Hooker (1817 ~ 1911)；*Phoebe hui* (细叶桢楠)，纪念胡先骕，拉丁化为 H. H. Hu (1894 ~ 1968)；*Picea wilsonii* (青杆)，纪念 Ernest H. Wilson (1876 ~ 1930)；*Prunus sargentii* (大山樱)，纪念 Charles S. Sargent (1841 ~ 1927) 等。

地名

将植物原产地或发现地的地名拉丁化后形成加词，如 *Agave americana* (龙舌兰) 原产北美洲墨西哥，*Ravenala madagascariensis* (旅人蕉) 原产马达加斯加，*Rosa chinensis* (月季) 原产中国，*Trollius europaeus* (欧洲金莲花) 原产欧洲和西亚等。

植物的某个显著特征

以一类植物希腊文或拉丁文的显著特征为加词也很常见，如 *Casuarina equisetifolia* (木麻黄) 意指该种植物具有像木贼的叶片，*Ginkgo biloba* (银杏) 意指该种植物具有二裂的叶片，*Magnolia liliiflora* (木兰) 意指该种植物具有像百合的花等。

植物的英文名

植物英文名的混乱和复杂程度丝毫不亚于其中文名的混乱和复杂程度，同一种植物的名称可能在北美、英国、澳大利亚、新西兰就有差别，甚至英格兰与苏格兰就有区别，如金脉单药花 (*Aphelandra squarrosa*)、斑叶肖竹芋 (*Calathea zebrina*)、环带姬凤梨 (*Cryptanthus zonatus*) 等均被叫做 zebra plant。植物的英文名有如下几个主要来源：

直接用拉丁语

包括拉丁化的希腊语和波斯语等，或拉丁化的人名，前者如紫菀属 (*Aster, aster*)、铁线莲属 (*Clematis, clematis*)、八仙花属 (*Hydrangea, hydrangea*)、鸢尾属 (*Iris, iris*)、福禄考属 (*Phlox, phlox*)

等；后者如秋海棠属(*Begonia*, begonia)、山茶属(*Camellia*, camellia)、木兰属(*Magnolia*, magnolia)、含笑属(*Michelia*, michelia)等。

拉丁语的英语化

包括拉丁化的希腊语、波斯语等的英语化，如素馨属(*Jasminum*, jasmine)、百合属(*Lilium*, lily)、羽扇豆属(*Lupinus*, lupine)、芍药属(*Paeonia*, peony)、蔷薇属(*Rosa*, rose)、刺柏属(*Juniperus*, juniper)、松属(*Pinus*, pine)、百里香属(*Thymus*, thyme)、郁金香属(*Tulipa*, tulip)等。

其他语言的英译

如紫珠属(*Callicarpa*, beautyberry)为希腊语拉丁化的英译，*calli* 指美丽的，*carpa* 指果实；喜树(*Camptotheca acuminata*, happy tree)则是汉语的英译；青兰属(*Dracocephalum*, dragon's-head)亦为希腊语拉丁化的英译，*draco* 指龙，*cephalum* 指头等。

植物的英语俗名

包括源自法语、德语、意大利语等相近语言的英语俗名，如槭属(*Acer*, maple)、藎草属(*Carex*, sedge)、金鸡菊属(*Coreopsis*, tickseed)、栳木属(*Cornus*, dogwood)、石竹属(*Dianthus*, pink)、欧石南属(*Erica*, heath)、大戟属(*Euphorbia*, spurge)、白蜡树属(*Fraxinus*, ash)、常春藤属(*Hedera*, ivy)、冬青属(*Ilex*, holly)、灯心草属(*Juncus*, rush)、云杉属(*Picea*, spruce)、栎属(*Quercus*, oak)、鼠尾草属(*Salvia*, sage)、丁香属(*Syringa*, lilac)、三叶草属(*Trifolium*, clover)、金鱼草(*Antirrhinum majus*, snapdragon)、雏菊(*Bellis perennis*, common daisy)、毛地黄(*Digitalis purpurea*, foxglove)、杏(*Prunus armeniaca*, common apricot)、桃(*Prunus persica*, common peach)等。

植物产地语言俗名的音译

植物产地主要包括除欧洲之外的地区，其语言包括汉语、日语、泰米尔语、阿拉伯语，以及一些土著语言等，如依兰(*Cananga odorata*, ylang-ylang)、玉兰(*Magnolia denudata*, Yulan)、红火球帝王花(*Telopea speciosissima*, waratah)等。

植物的典型形态特征

如红千层属 (*Callistemon*, bottlebrush)、石蒜属 (*Lycoris*, spider lily)、火鹤 (*Anthurium scherzerianum*, flamingo flower)、射干 (*Belamcanda chinensis*, blackberry lily)、醉蝶花 (*Cleome hassleriana*, spider flower)、银边翠 (*Euphorbia marginata*, snow-on-the-mountain)、含羞草 (*Mimosa pudica*, touch-me-not)、大花马齿苋 (*Portulaca grandiflora*, sun plant)、欧洲白头翁 (*Pulsatilla vulgaris*, windflower)、毛叶水苏 (*Stachys lanata*, lamb's-ear)、牛角 (*Stapelia variegata*, star-flower) 等。

由几个单词组合而成

如以植物产地 (Amur、Chinese、European、Himalayan、northern、oriental)、颜色 (blue、gold、orange、pink、purple、red、white、yellow)、气味 (fragrant、scented、sweet)、形态 (dwarf、giant、hairy、spot)、习性 (climbing、creeping、perennial、tree、vine)、生境 (alpine、meadow、mountain、rock、water、woodland)、花期 (autumn、early、night、spring、summer)、人名 (Fortune's、Hooker's、Veitch's、Wilson's)、以及 common、false、garden、ornamental、showy、wild 等其他修饰词中的一个或多个单词与上述主要来源组合形成新的英文名。如以素馨 (jasmine) 为关键词的夜丁香 (*Cestrum nocturnum*, night-scented jasmine)、梔子花 (*Gardenia jasminoides*, Cape jasmine)、九里香 (*Murraya exotica*, orange jasmine)、鸡蛋花 (*Plumeria rubra*, red jasmine); 以百合 (lily) 为关键词的萱草属 (*Hemerocallis*, daylily)、石蒜属 (*Lycoris*, spider lily)、睡莲属 (*Nymphaea*, waterlily)、马蹄莲属 (*Zantedeschia*, calla lily); 以松树 (pine) 为关键词的南洋杉 (*Araucaria heterophylla*, Norfolk Island pine)、三尖杉属 (*Cephalotaxus*, cowtail pine)、露兜树属 (*Pandanus*, screw pine)、罗汉松 (*Podocarpus macrophyllus*, buddhist pine) 等。

新拟

根据上述英文名的主要来源, 对本手册中没有确切英文名的少量植物进行了新拟。